

Artikel 2

Schutz des Kulturguts

Der Schutz des Kulturguts im Sinne dieser Konvention umfasst die Sicherung und Respektierung solchen Gutes.

Artikel 6

Kennzeichnung des Kulturguts

Kulturgut kann nach den Bestimmungen des Artikels 16 mit einem Kennzeichen versehen werden, das seine Feststellung erleichtert.

Artikel 17

Verwendung des Kennzeichens

4. Das Kennzeichen darf nur dann zur Identifizierung von unbeweglichem Kulturgut verwendet werden, wenn zugleich eine von der zuständigen Behörde der Hohen Vertragspartei ausgestellte ordnungsgemäß datierte und unterzeichnete Genehmigung angebracht wird.

The essential part concerning the convention

Article 2

Protection of cultural property

For the purposes of the present Convention, the protection of cultural property shall comprise the safeguarding of and respect for such property.

Article 6

Distinctive marking of cultural property

In accordance with the provisions of Article 16, cultural property may bear a distinctive emblem so as to facilitate its recognition.

Article 17

Use of the emblem

4. The distinctive emblem may not be placed on any immovable cultural property unless at the same time there is displayed an authorization duly dated and signed by the competent authority of the High Contracting Party.



BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D' ALLEMAGNE

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ



URKUNDE

CERTIFICATE · CERTIFICAT · СВИДЕТЕЛЬСТВО

BURG GRÜNINGEN

35415 POHLHEIM

Das Objekt ist

SCHUTZWÜRDIGES KULTURGUT

im Sinne des Artikels 1 der Haager Konvention zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten. Der Eigentümer ist gemäß Artikel 17 dieser Konvention berechtigt, das Kennzeichen sichtbar anzuzeigen.

The object is

PROTECTED CULTURAL PROPERTY

for the purposes of Article 1 of the Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. In accordance with Article 17 of this Convention, the owner is authorized to display the distinctive emblem visibly.

L'objet est

UN BIEN CULTUREL PROTÉGÉ

au sens de l'article 1 de la Convention de la Haye pour la Protection des Biens Culturels en Cas de Conflit Armé. Conformément à l'article 17 de la présente Convention, le propriétaire est autorisé d'apposer le signe distinctif de manière visible.

Представляет собой

ЭАЩИШАЕМУЮ КУЛЬТУРНУЮ ЦЕННОСТЬ

в смысле ст. 1 Гаагской Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта. В соответствии со ст. 17 Конвенции владелец имеет право поставить отличительный знак в видимом месте.



10. März 2009

Datum/Date/Дата

Landesamt f. Denkmalpflege Hessen

Behörde/Authority/Autorité/Орган власти

Unterschrift/Signature/Signature/Подпись

En extraits de la convention

Article 2

Protection des biens culturels

Aux fins de la présente Convention, la protection des biens culturels comporte la sauvegarde et le respect de ces biens.

Article 6

Signalisation des biens culturels

Conformément aux dispositions de l'article 16, les biens culturels peuvent être munis d'un signe distinctif de nature à faciliter leur identification.

Article 17

Usage du signe

4. Le signe distinctif ne peut être placé sur un bien culturel immobile sans que soit apposée en même temps une autorisation dûment datée et signée par l'autorité compétente de la Haute Partie contractante.

Выдержка из Конвенции

Статья 2

Защита культурных ценностей

Защита культурных ценностей, согласно настоящей Конвенции, включает охрану и уважение этих ценностей.

Статья 6

Обозначение культурных ценностей

Культурные ценности, чтобы облегчить их идентификацию, могут быть обозначены отличительным знаком в соответствии с положениями статьи 16.

Статья 17

Пользование знаком

4. Отличительный знак не может быть поставлен на недвижимую культурную ценность без одновременного вывесивания соответствующего разрешения, должным образом датированного и подписанного компетентными агентствами Высокой Договаривающейся Стороны.